

中国儿童素质教育研究中心重点推荐丛书

Series highly recommended by China children quality-oriented education research center

中华传统美德教育动漫系列

Comic series of Chinese traditional virtues

山东 小圣人 主 编：刘宗尧 Chief editor: Zongyao Liu

灵山岛除狼记

Tale of Wolf in the Lingshan Island



是一本,

孩子变得更加懂事、孝顺、智慧、勇敢的书。

它, 可以让孩子终生受益!

This is the book

to make your children responsible, filial, wise and brave.

It benefits a lifelong time!

 山东美术出版社
Shandong Fine Arts Publishing House

中国儿童素质教育研究中心重点推荐丛书

Series highly recommended by China children
quality-oriented education research center

中华传统美德教育动漫系列

Comic series of Chinese traditional virtues

灵山岛除狼记⑤

Tale of Wolf in the Lingshan Island

山东小学生 主 编：刘宗尧

Chief editor: Zongyao Liu

这是一本，
让孩子变得更加懂事、孝顺、智慧、勇敢的书。
它，可以让孩子终生受益！

This is the book
to make your children responsible, filial, wise and brave.
It benefits a lifelong time!

图书在版编目(CIP)数据

山东小圣人. 灵山岛除狼记 / 刘宗尧主编. -- 济南
: 山东美术出版社, 2012.11
(中华传统美德教育动漫系列)
ISBN 978-7-5330-4114-4

I. ①山… II. ①刘… III. ①漫画—连环画—作品—
中国—现代 IV. ①J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第245586号

策 划: 青岛藏马山文化发展有限公司
 济宁圣城文化传媒集团
设 计: 济南鸣人策划设计有限公司

主 编: 刘宗尧
副 主 编: 刘岳华 杨 波 薛立群
责任编辑: 沈 健 吕 灏
绘 图: 杨 格
文 字: 南静秋
特约编辑: 高 建
装帧设计: 刘淑君

主管部门: 山东出版集团
出版发行: 山东美术出版社
 济南市胜利大街39号 (邮编: 250001)
 http://www.sdmspub.com
 E-mail:sdmscbs@163.com
 电话: (0531) 82098268 传真: 82066185
 山东美术出版社发行部
 济南市胜利大街39号 (邮编: 250001)
 电话: (0531) 86193019 86193028

制版印刷: 济南继东彩艺印刷有限公司

开 本: 889mm×1194mm 16开 总印张33.25
版 次: 2012年11月第1版 2012年11月第1次印刷
总 定 价: 218.00元 (全八册)

山东小圣人

Little Sage in Shandong

很久以前，在中华大地上有一个鲁国。鲁国有一个老先生叫孔子，人们尊称他为“圣人”。他很有学问，有三千学生。他广开私塾，听他讲学的学生有很多。他主要宣传儒家学说，讲的是“仁爱”与“和谐”。他带着自己的学生，周游列国，宣传自己的思想。他想让全世界的人都能够和睦地生活在一起。在他众多的弟子中，有一位姓张。这位姓张的弟子总是带着自己的孩子张三娃来听讲，三娃聪慧过人，孔子特别喜爱。

转眼三娃已满六岁。竟可出口成章，天文地理，什么都知道。他还具有神奇的力量。能够在海底与鱼儿为伴三天三夜，可以跨雁腾云，翱翔在蓝天白云间，还可以与许多的动物做朋友，能听懂他们的语言，和他们自由交流。他心地善良，经常帮助穷人解决难题，和坏人斗智斗勇，让坏人得到惩罚。因此，大家都叫他“小圣人”。

Long long ago, there was a Lu country in China. There lived a old teacher in Lu country. The old teacher was Confucius, and the people honored him as a sage. Confucius was knowledgeable and kept three thousand disciples. Confucius had many private schools and a lot of disciples went to attend his lectures. He mainly publicized ideas of Ru School, with main ideas of benevolence and harmony. Confucius travelled through all the kingdoms with his disciples, publicizing his own thoughts and ideas. He held his hope to let all the people living together harmoniously. One of his disciples was named Zhang, who often went to Confucius' lectures with his own son, Zhang San Wa. San Wa was extremely intelligent and got Confucius' great favor.

In no time, San Wa was six years old and he had an outstanding eloquence. He had a good command of vast knowledge. San Wa owned magic power as well. He could stay in the sea with fishes for three days and nights. He could ride on the back of a wild goose and fly through the clouds. The boy could also make friends with many animals, understanding the speeches of the animals and communicating with them freely. San Wa was kind and liked to help the poor with their problems. He was brave in fighting with the evils and always punished the bad people. Therefore, he was honored as a little sage.





灵山岛除狼记

Tale of Wolf in the Lingshan Island

故事梗概

Story

一日，大雁驮着三娃在黄海上空翱翔。海洋中间，有世上最快乐的小岛：灵山岛。忽然，三娃发现灵山岛上的一棵松树尖上站着一只求救的小松鼠。三娃和大雁在灵山岛降落。小松鼠哭泣着讲述了红毛狼给灵山岛带来的灾难。三娃决定拯救灵山岛上的动物们。

面对强大的会吐火球的红毛狼，若想取胜，三娃必须拿到海参王的魔镜。于是，三娃和小松鼠来了一场海参宫之旅，逗笑了海参公主，拿到了魔镜。

最终，三娃将红毛狼赶出了灵山岛。灵山岛又恢复了往日的欢乐。

One day, the wild goose was hovering with San Wa on its back highly over the Yellow Sea. There was the happiest small island in the world in the middle of the sea: the Lingshan Island. Suddenly, San Wa noticed there was a small squirrel calling for help on the top of a pine tree. San Wa and the wild goose landed on the Lingshan Island. The small squirrel told the calamity brought by a wolf with red furs to the island, weeping. San Wa decided to rescue the animals on the island.

San Wa had to get the magic mirror from the king of sea cucumber if he wanted to defeat the wolf when facing such a powerful rival who could spit fireball. As a result, San Wa and the small squirrel had a trip to the palace of sea cucumber, amused princess of sea cucumber and finally got the magic mirror.

In the end, San Wa drove the wolf out of the island. Once again, the Lingshan Island restore calm.

【本集其他主要人物形象】 Other main characters:



孔子：中国古代伟大的教育家、思想家、哲学家，儒家学说的创始人。被后人尊称为“孔圣人”。

Confucius: An ancient Chinese educator/teacher, thinker, philosopher and founder of the Ru School (Confucianism). He was honored as "Confucius".



大雁：追随三娃左右不离，具有神奇的力量。他可以驮着三娃遨游蓝天，穿行于高山白云间，与三娃心灵相通，是三娃得力的帮手。

Wild goose: The wild goose owned magic power and was always on San Wa's side. The goose was an understanding helper to San wa and could fly freely over high mountains and in the clouds with San Wa on its back.



红毛狼：毛发火红，爪牙锋利，会吐火球，性格凶残，给灵山岛带来了一场灾难。

Wolf with red furs: The wolf had red fur, very sharp talons and fangs, and could spit fireball. He was fierce and cruel. The wolf brought the Lingshan Island a great disaster.



小松鼠：调皮捣蛋，缺乏智慧，经常给三娃出“馊主意”，却常常逗得大家捧腹大笑，是个十足的“开心果”。

Small squirrel: He was naughty and a bit silly. He often made “bad ideas” for San Wa. The squirrel often brought happy to people and was a source of joy for all.



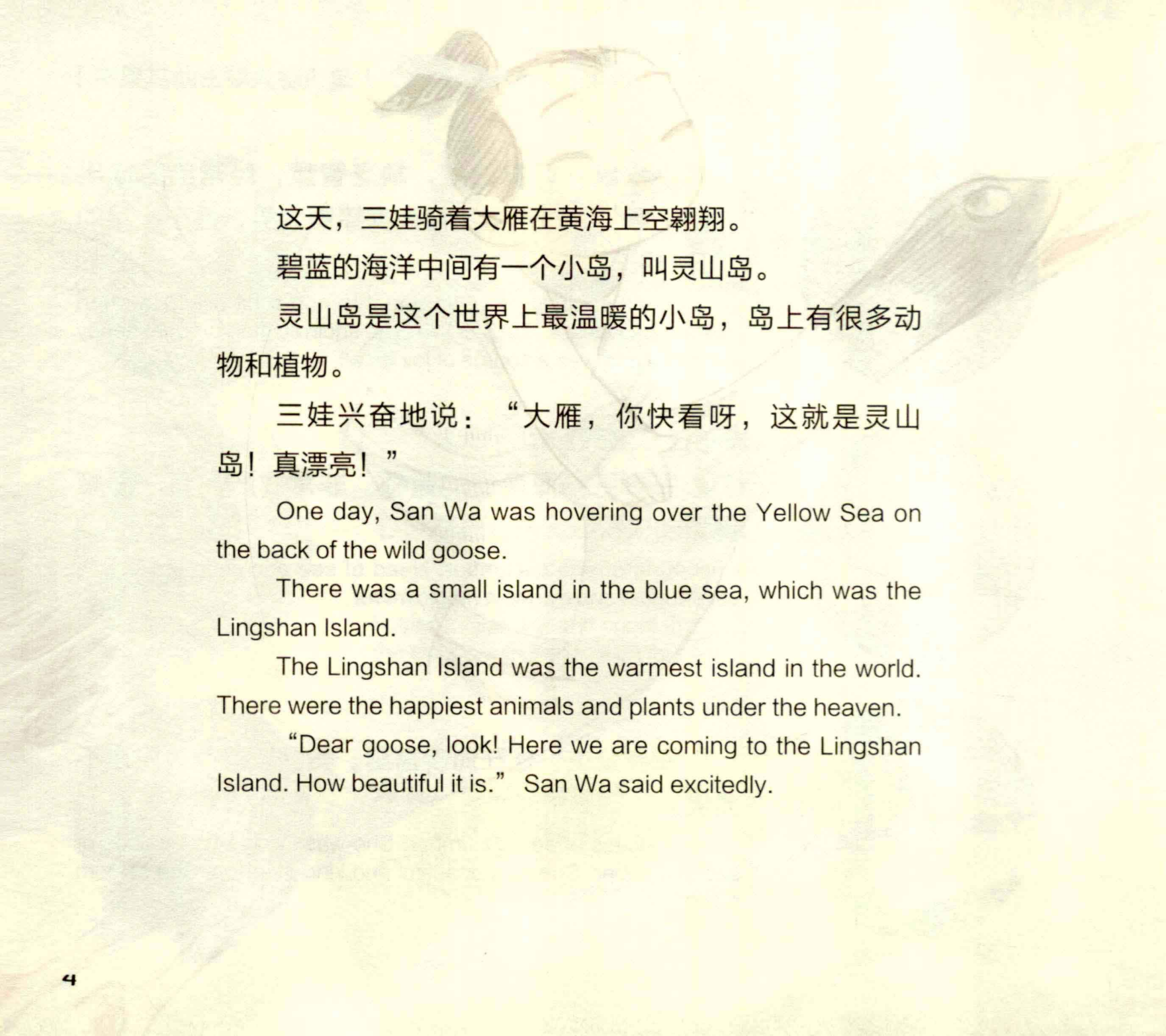
海参王：海参们的首领。非常威严。有一面魔镜。

King of sea cucumber: Head of sea cucumbers. He was very august and owned a magic mirror.



海参公主：住在海参宫里。美丽、善良，只是不爱笑。

Princess of sea cucumber: She was living in the palace of sea cucumber. She was beautiful and kind-hearted. She seldom smiled.



这天，三娃骑着大雁在黄海上空翱翔。

碧蓝的海洋中间有一个小岛，叫灵山岛。

灵山岛是这个世界上最温暖的小岛，岛上有很多动物和植物。

三娃兴奋地说：“大雁，你快看呀，这就是灵山岛！真漂亮！”

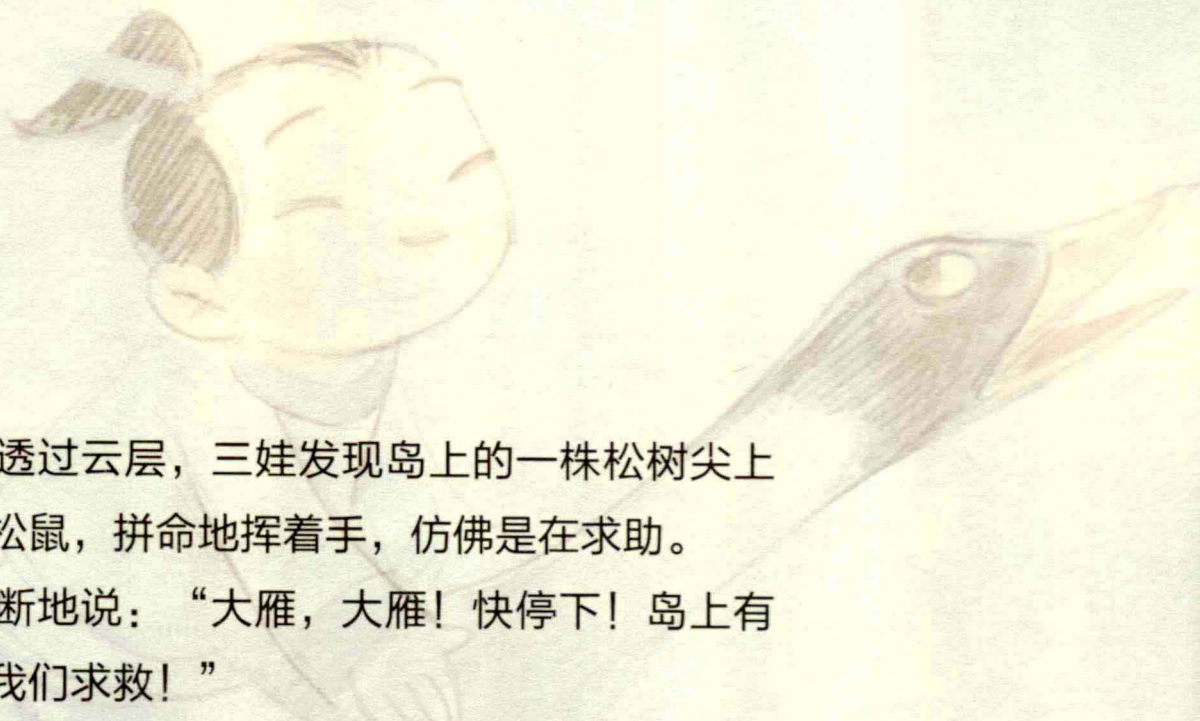
One day, San Wa was hovering over the Yellow Sea on the back of the wild goose.

There was a small island in the blue sea, which was the Lingshan Island.

The Lingshan Island was the warmest island in the world. There were the happiest animals and plants under the heaven.

“Dear goose, look! Here we are coming to the Lingshan Island. How beautiful it is.” San Wa said excitedly.



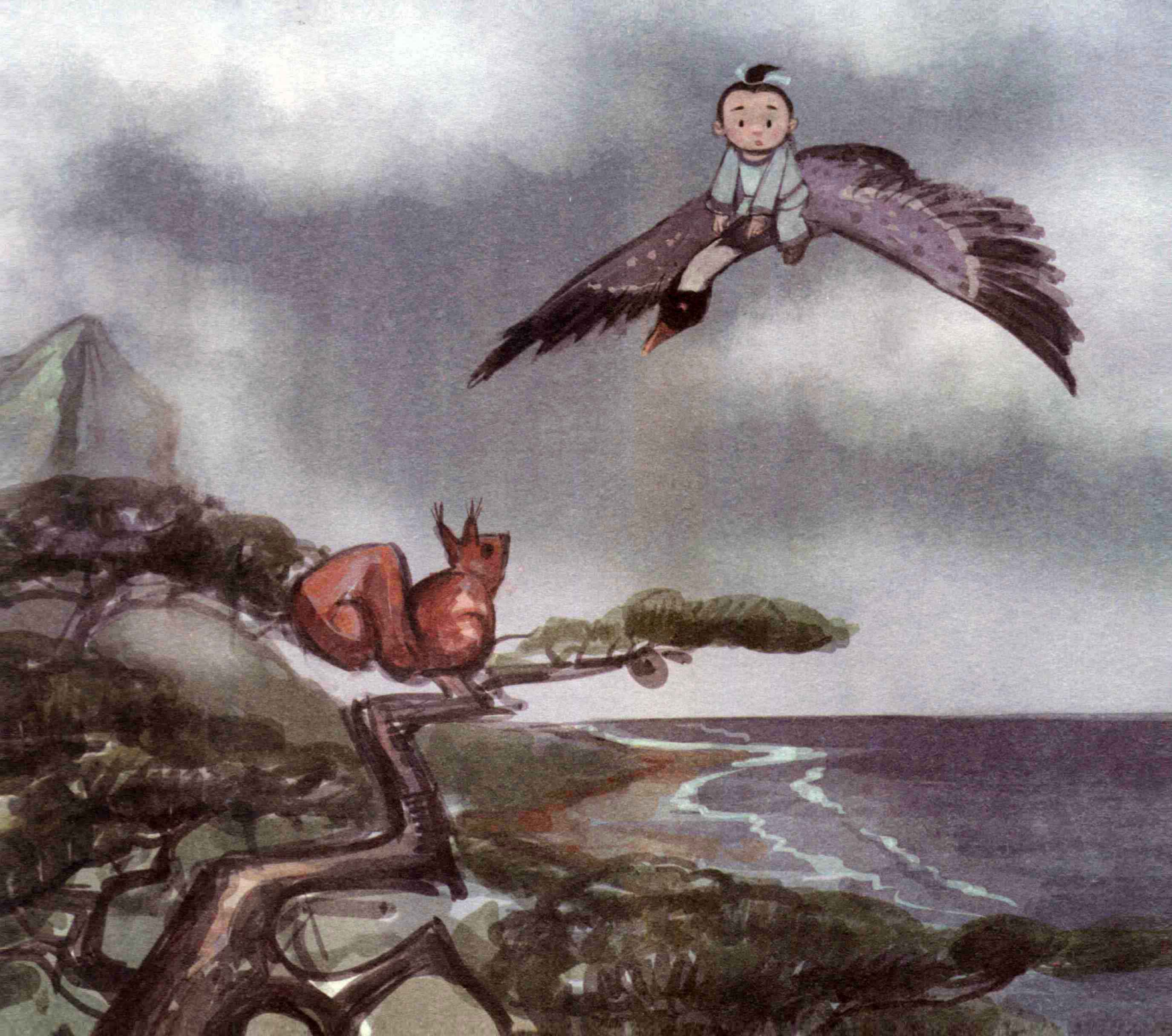
A soft, watercolor-style illustration of a young girl with brown hair in two pigtails, looking upwards with a gentle smile. To her right, the head of a large goose is visible, facing her. The background is a light, textured wash of yellow and green.

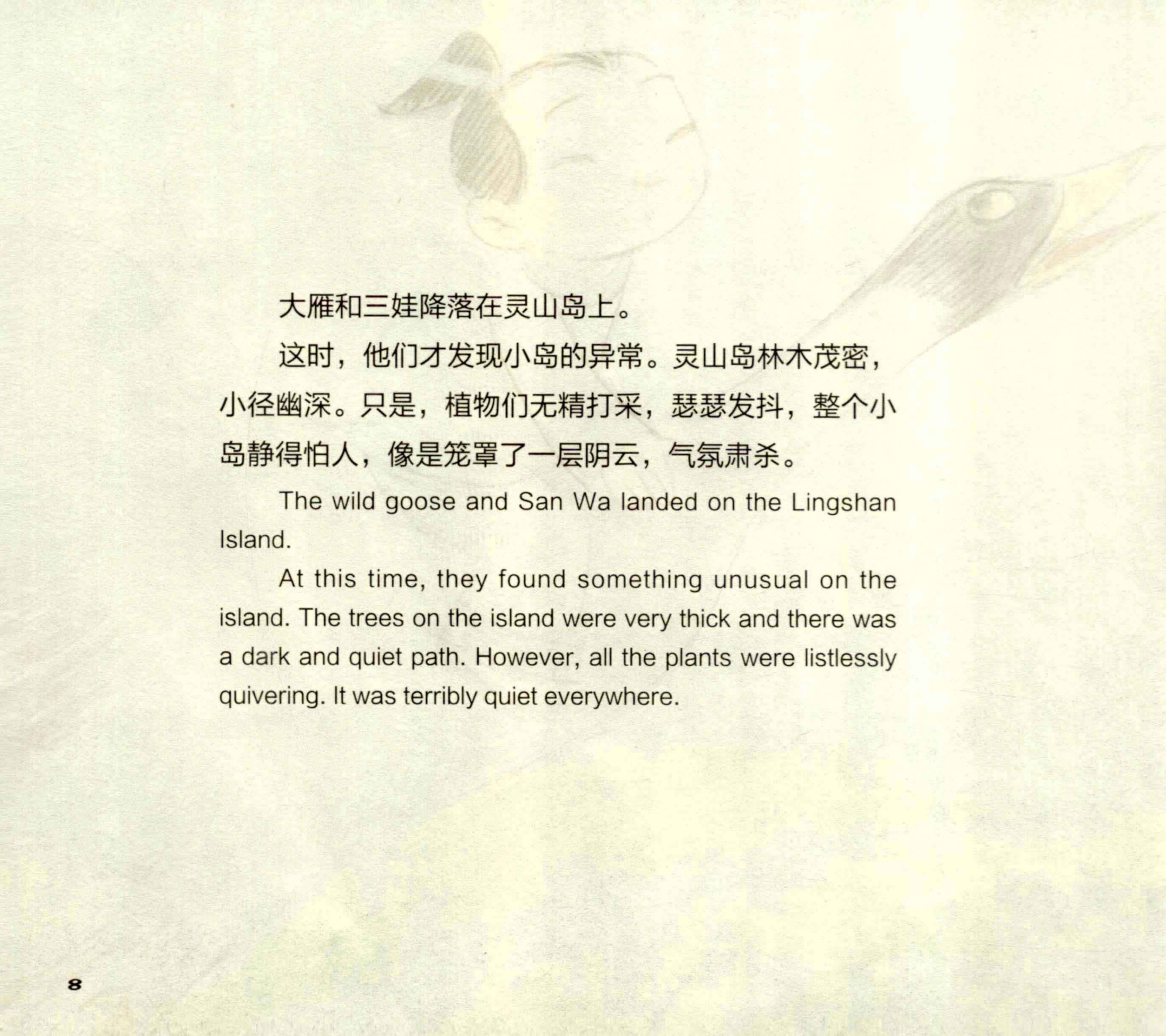
忽然，透过云层，三娃发现岛上的一株松树尖上站着一只小松鼠，拼命地挥着手，仿佛是在求助。

三娃果断地说：“大雁，大雁！快停下！岛上有只松鼠在向我们求救！”

All of a sudden, through the clouds, San Wa noticed there was a small squirrel standing on the top of a pine tree. The squirrel was waving his hand desperately, as if he was asking for help.

San Wa cried decidedly, “Goose, goose. Stop! There is a squirrel asking for help.”





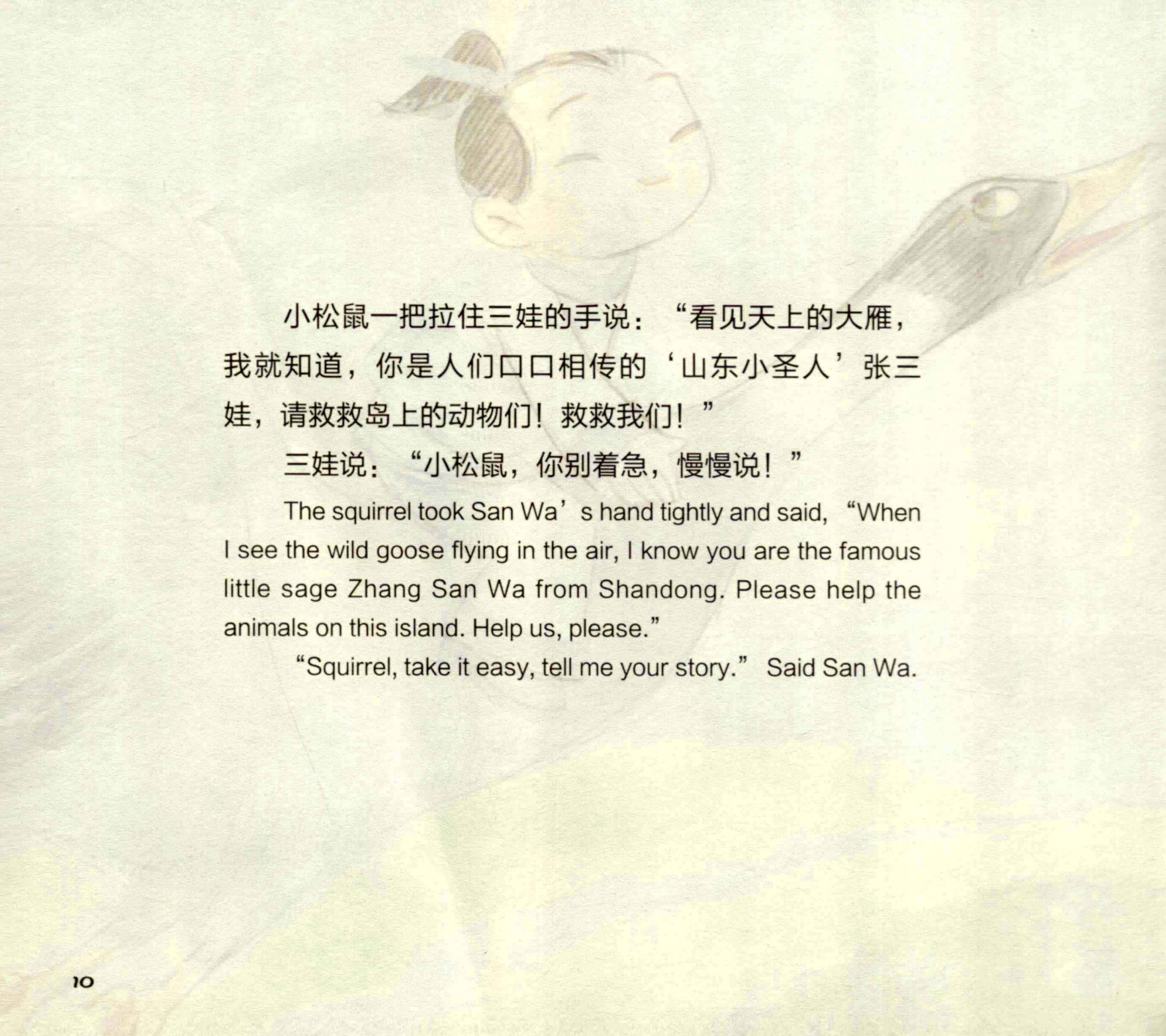
大雁和三娃降落在灵山岛上。

这时，他们才发现小岛的异常。灵山岛林木茂密，小径幽深。只是，植物们无精打采，瑟瑟发抖，整个小岛静得怕人，像是笼罩了一层阴云，气氛肃杀。

The wild goose and San Wa landed on the Lingshan Island.

At this time, they found something unusual on the island. The trees on the island were very thick and there was a dark and quiet path. However, all the plants were listlessly quivering. It was terribly quiet everywhere.





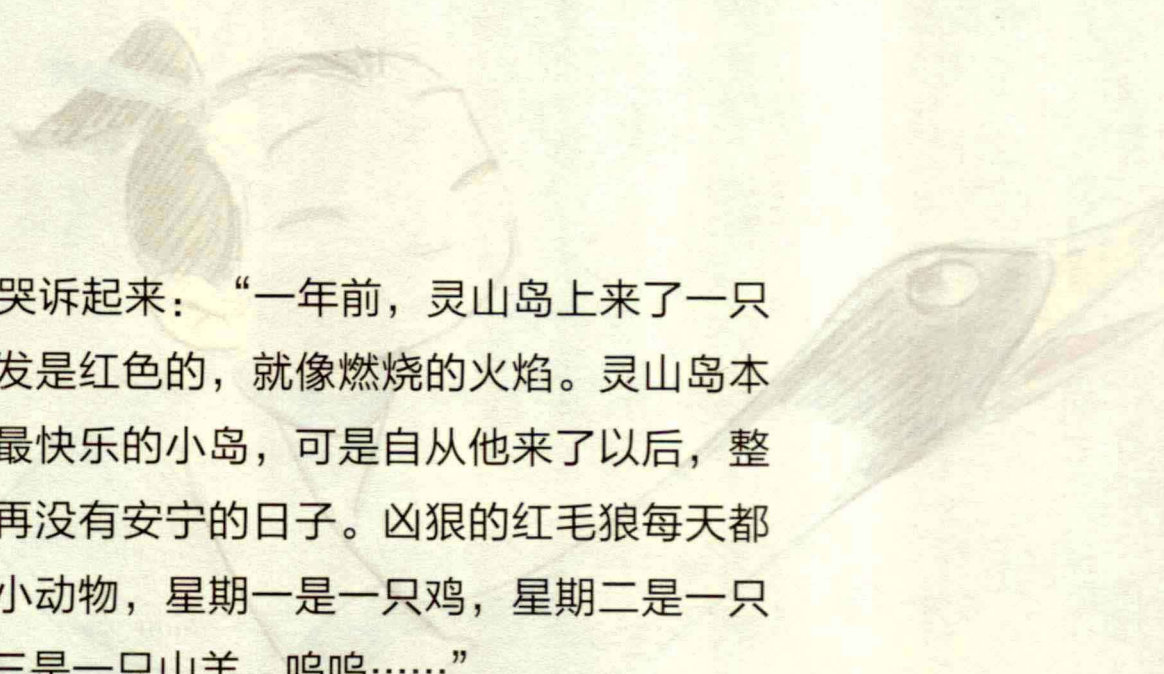
小松鼠一把拉住三娃的手说：“看见天上的大雁，
我就知道，你是人们口口相传的‘山东小圣人’张三
娃，请救救岛上的动物们！救救我们！”

三娃说：“小松鼠，你别着急，慢慢说！”

The squirrel took San Wa's hand tightly and said, "When
I see the wild goose flying in the air, I know you are the famous
little sage Zhang San Wa from Shandong. Please help the
animals on this island. Help us, please."

"Squirrel, take it easy, tell me your story." Said San Wa.





小松鼠哭诉起来：“一年前，灵山岛上来了一只狼，他的毛发是红色的，就像燃烧的火焰。灵山岛本是这个世上最快乐的小岛，可是自从他来了以后，整个灵山岛就再没有安宁的日子。凶狠的红毛狼每天都要吃掉一只小动物，星期一是一只鸡，星期二是一只兔子，星期三是一只山羊，呜呜……”

说到这，小松鼠竟然大哭起来。

The small squirrel said, sobbing, “A year ago, here came a wolf with red furs like burning flame. This island used to be the most joyful island all over the world. But since the wolf came, there was no peace at all. The fierce wolf will eat a small animal every day. It will kill a chicken on Monday, and on Tuesday a rabbit, then on Wednesday a goat……”

The squirrel burst into tears.